

TRADUZZJONI

FTEHIM

bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika taċ-Ċili dwar il-kummerċ ta' prodotti organiċi

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Unjoni",

minn naha waħda, u

IR-REPUBBLIKA TAĊ-ĊILI, minn hawn 'il quddiem imsejha "iċ-Ċili",

min-naha l-oħra,

kollettivament imsejhin "il-Partijiet",

FILWAQT LI JIRRIKONNOXXU s-sħubija kummerċjali bejniethom li ilha teżisti u b'saħħitha bbażata fuq il-prinċipji komuni u l-valuri riflessi fil-Ftehim li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naha waħda, u r-Repubblika taċ-Ċili, min-naha l-oħra;

DETERMINATI li jikkontribwixxu għall-iżvilupp u l-espansjoni tas-setturi organiċi tagħhom billi jgħolqu opportunitajiet godda għall-esportazzjoni;

DETERMINATI li jrawmu l-kummerċ ta' prodotti organiċi u konvinti li dan il-Ftehim se jgħidliha l-kummerċ ta' prodotti mkabbra u manifatturati b'mod organiku bejn il-Partijiet;

FILWAQT LI JFITTU li jiksbu livell għoli ta' rispett għall-prinċipji tal-produzzjoni organika, tal-garanzija tas-sistemi tal-kontroll u tal-integrità tal-prodotti organiċi;

IMPENJATI li jsaħhu l-kooperazzjoni regolatorja dwar kwistjonijiet relatati mal-produzzjoni organika;

FILWAQT LI JIRRIKONNOXXU l-importanza tar-riċiproċità u t-trasparenza fil-kummerċ internazzjonali għall-benefiċċju tal-partijiet ikkonċernati kollha;

FILWAQT li jzommu f'moħħom li l-Ftehim tal-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ (WTO) dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ jinkoraġġixxi lill-Membri tad-WTO biex jikkunsidraw pożittivament li jaċċettaw bħala ekwivalenti regolamenti tekniċi ta' Membri oħrajn, anke jekk dawn ikunu differenti minn tagħhom, kemm-il darba jkunu sodisfatti li dawk ir-regolamenti jwettqu adegwatament l-għanijiet tar-regolamenti tagħhom stess;

FILWAQT LI JINNUTAW li l-kunfidenza permanenti fl-affidabbiltà kontinwa tal-proċeduri ta' valutazzjoni u tas-sistema ta' kontroll tal-Parti l-oħra hija element essenzjali ta' tali aċċettazzjoni ta' ekwivalenza;

FILWAQT LI JIBNU fuq id-drittijiet u l-obbligi rispettivi tagħhom taht il-Ftehim li jistabbilixxi d-WTO u ftehimiet u arranġamenti multilaterali, reġjonali u bilaterali oħrajn li għalihom huma Partijiet;

FTIEHMU KIF ĠEJ:

*Artikolu 1***Skop**

L-għan ta' dan il-Ftehim huwa li jitravwem il-kummerċ tal-prodotti agrikoli u ikel magħmula b'mod organiku bejn l-Unjoni u iċ-Ċili, skont il-prinċipji tan-nondiskriminazzjoni u tar-riċiproċità.

*Artikolu 2***Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) "ekwivalenza" tfisser il-kapaċità ta' liġijiet u regolamenti differenti, kif ukoll ta' sistemi ta' spezzjoni u ta' ċertifikazzjoni differenti, li jilhqgħu l-istess għanijiet;
- (2) "awtorità kompetenti" tfisser aġenzija uffiċjali li jkollha ġurisdizzjoni fuq il-liġijiet u r-regolamenti elenkati fl-Anness III jew IV u li tkun responsabbli għall-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim;

- (3) "awtorità ta' kontroll" tfisser awtorità ta' Stat Membru tal-Unjoni li lilha l-awtorità rilevanti tkun ikkonferixxiet, bis-shih jew b'mod parzjali, il-kompetenza tagħha għall-ispezzjonijiet jew iċ-ċertifikazzjoni fil-qasam tal-produzzjoni organika skont il-liġijiet u r-regolamenti elenkati fl-Anness III;
- (4) "korp ta' kontroll" tfisser entità privata indipendenti li twettaq spezzjonijiet u ċertifikazzjoni fil-qasam tal-produzzjoni organika skont il-liġijiet u r-regolamenti elenkati fl-Anness III jew IV.

Artikolu 3

Rikonoxximent ta' ekwivalenza

1. Fir-rigward tal-prodotti elenkati fl-Anness I, l-Unjoni tirrikonoxxi l-liġijiet u r-regolamenti taċ-Ċili elenkati fl-Anness IV bħala ekwivalenti għal-liġijiet u r-regolamenti tagħha elenkati fl-Anness III.
2. Fir-rigward tal-prodotti elenkati fl-Anness II, iċ-Ċili jirrikonoxxi l-liġijiet u r-regolamenti tal-Unjoni elenkati fl-Anness III bħala ekwivalenti għal-liġijiet u r-regolamenti tiegħu elenkati fl-Anness IV.
3. Fil-każ ta' modifika, revoka jew sostituzzjoni ta', jew zieda ma', il-liġijiet u r-regolamenti elenkati fl-Anness III jew IV, ir-regoli l-ġodda għandhom jiġu kkunsidrati bħala ekwivalenti għar-regoli tal-Parti l-oħra sakemm il-Parti l-oħra ma toġġezzjonax skont il-proċedura stipulata fil-paragrafu 4.
4. Jekk Parti tikkunsidra li l-liġijiet, regolamenti jew proċeduri amministrattivi u l-prattiki tal-Parti l-oħra ma jibqgħux jissodisfaw ir-rekwiżiti għall-ekwivalenza, hija għandha tohroġ talba raġunata lill-Parti l-oħra biex temenda l-liġi, ir-regolament jew il-proċedura jew Prattika amministrattiva rilevanti u tipprovdi qafas ta' żmien adegwat, li m'għandux ikun ta' inqas minn tliet xhur, biex tiġi żgurata l-ekwivalenza. Jekk, wara l-iskadenza ta' dak il-perjodu, il-Parti kkonċernata tkun għadha tqis li r-rekwiżiti għall-ekwivalenza ma ġewx sodisfatti, din tista' tissospendi b'mod unilaterali r-rikonoxximent tal-ekwivalenza tal-liġijiet u r-regolamenti elenkati fl-Anness III jew IV fir-rigward tal-prodotti rilevanti elenkati fl-Anness I jew II.
5. Tista' tittiegħed ukoll deċiżjoni li jiġi sospiż unilateralmment ir-rikonoxximent tal-ekwivalenza tal-liġijiet u r-regolamenti elenkati fl-Anness III jew IV fir-rigward tal-prodotti rilevanti elenkati fl-Anness I jew II, wara l-iskadenza ta' perjodu ta' avviż ta' tliet xhur, meta Parti wahda ma tkunx ipprovdiet l-informazzjoni meħtieġa taħt l-Artikolu 6 jew ma taqbilx dwar revizzjoni bejn il-pari taħt l-Artikolu 7.
6. Fir-rigward ta' prodotti mhux elenkati fl-Anness I jew II, u skont il-punt (b) tal-Artikolu 8(3), l-ekwivalenza għandha tiġi eżaminata fuq talba ta' Parti wahda mill-Kumitat Kongunt stabbilit skont l-Artikolu 8(1).

Artikolu 4

L-importazzjoni u t-tqeghid fis-suq

1. L-Unjoni għandha taċċetta l-importazzjoni fit-territorju tagħha, u t-tqeghid fis-suq bħala prodotti organiċi, tal-prodotti elenkati fl-Anness I, sakemm daww il-prodotti huma konformi mal-liġijiet u mar-regolamenti taċ-Ċili elenkati fl-Anness IV u huma akkumpanjati minn ċertifikat ta' spezzjoni, kif previst fl-Anness V tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1235/2008 tat-8 ta' Diċembru 2008 li jistabbilixxi r-regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 834/2007 dwar l-arrangamenti għall-importazzjonijiet ta' prodotti organiċi minn pajjiżi terzi, mahruġ minn korp ta' kontroll rikonoxxut miċ-Ċili u indikat lill-Unjoni taħt il-paragrafu 3.
2. Iċ-Ċili għandu jaċċetta l-importazzjoni fit-territorju tiegħu, u t-tqeghid fis-suq bħala prodotti organiċi, tal-prodotti elenkati fl-Anness II, sakemm daww il-prodotti huma konformi mal-liġijiet u mar-regolamenti tal-Unjoni elenkati fl-Anness III u huma akkumpanjati minn ċertifikat mahruġ minn awtorità ta' kontroll jew korp ta' kontroll tal-Unjoni skont ir-Riżoluzzjoni Nru 7880 tad-Direttorat Nazzjonali tas-Servizz Agrikolu u t-Trobbija tal-Annimali, tad-29 ta' Novembru 2011, li jistabbilixxi l-kontenut minimu għaċ-ċertifikati tal-agrikoltura organika, fil-qafas tal-Liġi 20.089.
3. Kull Parti tirrikonoxxi lill-awtoritajiet ta' kontroll jew lill-korpi ta' kontroll indikati mill-Parti l-oħra bħala responsabbli għat-twettiq tal-kontrolli rilevanti fir-rigward ta' prodotti organiċi koperti mir-rikonoxximent ta' ekwivalenza kif imsemmi fl-Artikolu 3 u għall-hruġ ta' ċertifikat ta' spezzjoni kif imsemmi fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu bil-ghan li jiġu importati u mqieghda fis-suq fit-territorju tal-Parti l-oħra.

Il-Parti importatriċi, b'kooperazzjoni mal-Parti l-oħra, għandha tassenja kodiċijiet numeriċi lil kull awtorità ta' kontroll u korp ta' kontroll rilevanti indikati mill-Parti l-oħra.

Artikolu 5

Tikkettar

1. Prodotti importati minn Parti wahda mill-Parti l-oħra skont dan il-Ftehim għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti dwar it-tikkettar stipulati fil-liġijiet u fir-regolamenti tal-Parti l-oħra elenkati fl-Annessi III u IV. Dawk il-prodotti jista' jkollhom il-logo organiku tal-Unjoni, il-logo organiku taċ-Ċili jew iż-żewġ logos, kif stipulat fil-liġijiet u fir-regolamenti rilevanti, sakemm jikkonformaw mar-rekwiżiti tat-tikkettar għal-logo rispettiv jew għaż-żewġ logos.
2. Il-Partijiet jimpenjaw ruhhom biex jiġi evitat kwalunkwe użu hażin tat-termeni li jirreferu għall-produzzjoni organika, inklużi derivattivi jew diminuttivi bħal "bijo" u "eko", fir-rigward ta' prodotti li huma koperti mir-rikonoxximent tal-ekwivalenza msemmi fl-Artikolu 3.
3. Il-Partijiet jimpenjaw ruhhom li jipproteġu l-logo organiku tal-Unjoni u l-logo organiku taċ-Ċili stipulati fil-liġijiet u fir-regolamenti rilevanti kontra kwalunkwe użu hażin jew imitazzjoni. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-logo organiku tal-Unjoni u l-logo organiku taċ-Ċili jintużaw biss għat-tikkettar, għar-reklamar jew għad-dokumenti kummerċjali ta' prodotti li jikkonformaw mal-liġijiet u mar-regolamenti elenkati fl-Annessi III u IV.

Artikolu 6

Skambju ta' informazzjoni

Il-Partijiet għandhom iwettqu skambji tat-tagħrif rilevanti kollu li għandu x'jaqşam mal-implimentazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim. B'mod partikolari, sal-31 ta' Marzu tat-tieni sena wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, u sussegwentement sal-31 ta' Marzu ta' kull sena, kull Parti għandha tibghat lill-oħra:

- rapport li jkun fih informazzjoni fir-rigward tat-tipi u l-kwantitajiet ta' prodotti organiċi esportati taht dan il-Ftehim, li jkopri l-perjodu minn Jannar sa Diċembru tas-sena ta' qabel; kif ukoll
- rapport dwar l-attivitajiet ta' monitoraġġ u ta' superviżjoni mwettqa mill-awtorità kompetenti, ir-risultati miksuba u l-miżuri korrettivi meħuda, li jkopri l-perjodu minn Jannar sa Diċembru tas-sena ta' qabel.

Fi kwalunkwe hin, kull Parti għandha tinforma mingħajr dewmien lill-Parti l-oħra dwar:

- kwalunkwe aġġornament tal-lista tal-awtoritajiet kompetenti, awtoritajiet ta' kontroll u korpi ta' kontroll tagħhom, inklużi d-dettalji rilevanti tal-kuntatt (b'mod partikolari l-indirizz u l-indirizz tal-Internet);
- kwalunkwe bidliet jew revoki li tkun behsiebha twettaq fir-rigward ta' liġijiet jew regolamenti elenkati fl-Annessi III u IV, kwalunkwe propositi għal liġijiet jew regolamenti ġodda jew kwalunkwe bidliet rilevanti fi proċeduri u Prattiki amministrattivi relatati ma' prodotti organiċi elenkati fl-Annessi I u II;
- kwalunkwe bidliet jew revoki li adottat għal liġijiet jew regolamenti elenkati fl-Annessi III u IV, kwalunkwe leġislazzjoni ġdida jew bidliet rilevanti fi proċeduri u Prattiki amministrattivi relatati ma' prodotti organiċi elenkati fl-Annessi I u II; kif ukoll dwar
- kwalunkwe bidliet fl-indirizzi tal-Internet stabbiliti fl-Anness V.

Artikolu 7

Revizjonijiet bejn il-pari

1. Wara avviz bil-quddiem ta' mill-inqas tliet xhur, kull Parti għandha tippermetti lill-uffiċjali jew esperti nominati mill-Parti l-oħra jwettqu revizjonijiet bejn il-pari fit-territorju tagħha biex tivverifika li l-awtoritajiet ta' kontroll u l-korpi ta' kontroll rilevanti jkunu qed iwettqu l-kontrolli meħtieġa taht dan il-Ftehim.
2. Kull Parti għandha tikkoopera ma', u tassisti lil, il-Parti l-oħra, safejn huwa permess skont il-liġi applikabbli, fit-tweqqif tar-revizjonijiet bejn il-pari msemmija fil-paragrafu 1, li jistgħu jinkludu żjarat fuċċji tal-awtoritajiet ta' kontroll u tal-korpi ta' kontroll rilevanti, ta' faċilitajiet tal-ipproċessar u ta' operaturi ċertifikati.

Artikolu 8

Kumitat Kongunt dwar il-Prodotti Organiċi

1. Il-Partijiet b'dan jistabbilixxu Kumitat Kongunt dwar il-Prodotti Organiċi ("il-Kumitat Kongunt") magħmul minn rappreżentanti, mahturin kif xieraq, tal-Unjoni, minn naha wahda, u tal-Gvern taċ-Ċili, min-naha l-oħra.

2. Għandhom isiru konsultazzjonijiet fil-Kumitat Kongunt sabiex l-implimentazzjoni tiġi faċilitata u biex l-għan ta' dan il-Ftehim jitmexxa 'l-quddiem.
3. Il-funzjonijiet tal-Kumitat Kongunt għandhom ikunu li:
 - (a) jimmaniġġja dan il-Ftehim, billi jiehu d-deċiżjonijiet meħtieġa għall-implimentazzjoni u l-funzjonament tajjeb tiegħu;
 - (b) jeżamina kwalunkwe talba minn Parti waħda biex jaġġorna, jew jestendi għal prodotti ġodda, il-lista ta' prodotti fl-Anness I jew II u li jadotta deċiżjoni biex jimmodifika l-Anness I jew II jekk l-ekwivalenza tkun rikonoxxuta mill-Parti l-oħra;
 - (c) jsaħħah il-kooperazzjoni dwar il-liġijiet, ir-regolamenti, l-istandards u l-proċeduri tal-valutazzjoni tal-konformità fir-rigward tal-produzzjoni organika, li għaliha għandu jiddiskuti kwalunkwe kwistjoni teknika jew regolatorja oħra relatata mar-regoli tal-produzzjoni organika u mas-sistemi ta' kontroll bil-hsieb li tiżdied il-konvergenza bejn il-liġijiet, ir-regolamenti u l-istandards;
 - (d) jikkunsidra kwalunkwe kwistjoni oħra fir-rigward tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim.
4. Il-Partijiet għandhom, skont il-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tagħhom, jimplimentaw id-deċiżjonijiet adottati mill-Kumitat Kongunt taħt il-punt (b) tal-paragrafu 3 u jinfurmaw lil xulxin b'dan fi żmien tliet xhur mid-data tal-adozzjoni tagħhom ⁽¹⁾.
5. Il-Kumitat Kongunt għandu jopera permezz ta' konsensus. Għandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu. Jista' jistabbilixxi sottokumitati u gruppi ta' ħidma biex jitrattaw kwistjonijiet speċifiċi.
6. Il-Kumitat Kongunt għandu jinforma lill-Kumitat dwar *Standards*, *Regolamenti Tekniċi* u *Stima ta' Konformità* stabbilit fl-Artikolu 88 tal-Ftehim li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naha waħda, u r-Repubblika taċ-Ċili, min-naha l-oħra, dwar id-deċiżjonijiet u x-xogħol tiegħu.
7. Il-Kumitat Kongunt għandu jiltaqa' darba f'sena, fl-Unjoni u fiċ-Ċili b'mod alternat, f'data li dwarha jsir qbil reċiprokament. Jekk iż-żewġ Partijiet jaqblu, tista' ssir laqgħa tal-Kumitat Kongunt permezz ta' vidjo jew telekonferenza.
8. Il-Kumitat Kongunt għandu jiġi kopresedut miż-żewġ Partijiet.

Artikolu 9

Soluzzjoni ta' tilwim

Kwalunkwe tilwima dwar l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tiġi riżolta permezz ta' konsultazzjonijiet bejn il-Partijiet fi ħdan il-Kumitat Kongunt. Il-Partijiet għandhom jipprezentaw lill-Kumitat Kongunt l-informazzjoni rilevanti meħtieġa għal eżami bir-reqqa tal-kwistjoni, bil-għan li tiġi riżolta t-tilwima.

Artikolu 10

Kunfidenzjalità

Ir-rappreżentanti, esperti u aġenti oħra tal-Partijiet għandhom ikunu meħtieġa, anke wara li jkunu temmew id-doveri tagħhom, li ma jizvelaw ebda tagħrif miksub fil-qafas ta' dan il-Ftehim li jkun kopert mill-obbligu tas-segretezza professjonali.

Artikolu 11

Revizjoni

1. Fejn xi waħda mill-Partijiet tfittex li ssir revizjoni ta' dan il-Ftehim, għandha tissottometti talba raġunata lill-Parti l-oħra.
2. Il-Partijiet jistgħu jafdaw lill-Kumitat Kongunt bil-kompitu li jikkunsidra kwalunkwe tali talba u, jekk xieraq, li jagħmel rakkomandazzjonijiet, b'mod partikolari bil-għan li jinfethu negozjati fuq partijiet ta' dan il-Ftehim li ma jistgħux jinbidlu skont il-punt (b) tal-Artikolu 8(3).

Artikolu 12

Implimentazzjoni tal-Ftehim

Il-Partijiet għandhom jiehdu l-passi kollha, kemm jekk ġenerali kif ukoll jekk speċifiċi, biex jiżguraw il-konformità mal-obbligi taħt dan il-Ftehim. Huma għandhom jastjenu minn kwalunkwe miżura li tkun tista' tipperikola t-twettiq tal-għan ta' dan il-Ftehim.

⁽¹⁾ Iċ-Ċili għandu jimplimenta d-deċiżjonijiet tal-Kumitat Kongunt permezz tal-*Acuerdos de Ejecución*, skont l-Artikolu 54, punt 1, ir-raba' paragrafu tal-Kostituzzjoni Politika tar-Repubblika taċ-Ċili (*Constitución Política de la República de Chile*).

*Artikolu 13***Annessi**

L-Annessi ta' dan il-Ftehim għandhom jifformaw parti integrali minnu.

*Artikolu 14***Kamp ta' applikazzjoni territorjali**

Dan il-Ftehim għandu japplika, minn naha waħda, għat-territorji li fihom jiġi applikat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u taht il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dak it-Trattat u, min-naha l-oħra, għat-territorju taċ-Ċili.

*Artikolu 15***Dhul fis-seħh u tul ta' żmien**

Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tielet xahar wara l-aħħar notifika tat-tlestija tal-proċeduri interni meħtieġa minn kull Parti.

Dan il-Ftehim huwa konkluz għal perjodu inizjali ta' tliet snin. Huwa jiġi mġedded indefinitivament sakemm l-Unjoni jew iċ-Ċili ma jinnotifikawx lill-Parti l-oħra b'oġġezzjoni tagħhom għal tali tiġdid qabel jiskadi l-perjodu inizjali.

Kwalunkwe Parti tista' tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub dwar l-intenzjoni tagħha li tiddenunzja dan il-Ftehim. Id-denunzja għandha ssir effettiva tliet xhur wara n-notifika.

*Artikolu 16***Testi awtentiċi**

Dan il-Ftehim huwa ffirmat f'żewġ eżemplari bl-Ingliż u bl-Ispanjol, b'kull test ikun ugwalment awtentiku.

Magħmul fi Brussell fis-sebgha u ghoxrin jum ta' April tas-sena elfejn u sbatax.

Għall-Unjoni Ewropea

Għall-Gvern tar-Repubblika taċ-Ċili

ANNEX I

Prodotti organici miċ-Ċifi li għalihom l-Unjoni tirrikonoxxi l-ekwivalenza

Kodiċi u deskrizzjoni tan-nomenklatura tas-Sistema Armonizzata		Kummenti
0409	Għasel naturali	
06	SIGAR HAJJIN U XTIELI OHRA; BASAL, GHERUQ U BHALHOM; FJURI MAQTUGHIN U WERAQ ORNAMENTALI	
Il-kodiċijiet li ġejjin ta' dan il-kapitolu huma inklużi biss jekk mhux ipproċessati		
0603	Fjuri maqtughin u blanzuni ta' fjuri ta' tip adatti għal bukketti u għal għanijiet ornamentali, friski, nixfin, miżbughin, ibbliċjati, mimlijin jew ippreparati mod ieħor	
0603 90	Ohrajn	
0604	Weraq, friegħi u partijiet ohrajn ta' pjanti, mingħajr fjuri jew blanzuni, u ħaxix, ħażiż u likeni, li huma oġġetti adattati għal bukketti jew għal għanijiet ornamentali, friski, nixfin, miżbughin, ibbliċjati, mimlijin jew ippreparati mod ieħor	
0604 90	Ohrajn	
07	VEĠETALI U ĊERTI GHERUQ U TUBERI TAJBIN GĦALL-IKEL	
08	FROTT U ĠEWŻ TAJBIN GĦALL-IKEL; QOXRA TAL-FROTT TAĊ-ĊITRU JEW BETTIEH	
09	KAFÈ, TE, MATÈ* U HWAWAR	* Esklużi
10	ĊEREALI	
11	PRODOTTI TAL-INDUSTRIJA TAT-THIN; XGHIR; LAMTI; INULINA; GLUTINA TAL-QAMH	
12	ŻRIERAGH TAŻ-ŻEJT U FROTT OLEAĠINUŻ; QMUH VARJI, ŻRIERAGH U FROTT; PJANTI INDUSTRIJALI JEW MEDIĊINALI; TIBEN U MAGHLEF	
Il-kodiċi li ġejjin ta' dan il-kapitolu huma esklużi jew limitati:		
1211	Pjanti u partijiet tagħhom (inklużi żerriegħa u frott), ta' kwalità użata l-aktar fil-fwejjah, fil-farmaċija jew għal għanijiet ta' insettiċidi, fungiċidi jew għal għanijiet simili ohrajn, friski jew innixfin, maqtughin jew le, mishuqin jew trab	Inklużi biss jekk mhux ipproċessati jew jekk ipproċessati għall-użu bħala ikel
1212 21	Alka tal-baħar u alki ohrajn	Esklużi
1212 21	Tajbin għall-konsum uman	Esklużi
1212 29	Ohrajn	Esklużi
13	GOMMALAKKA; GOMOM, RAŽI, U LINEF U ESTRATTI VEĠETALI OHRAJN	
Il-kodiċi li ġejjin ta' dan il-kapitolu huma esklużi jew limitati:		
1301	Gommalakka; gomom naturali, raži, raži tal-gomma u oleoreżini (pe-reżempju, balzmi)	Esklużi

Kodiċi u deskrizzjoni tan-nomenklatura tas-Sistema Armonizzata		Kummenti
1302	Linef u estratti veġetali; sustanzi tal-pektin, pektinati u pektati; agar-agar u muċilaġni u materjali li jgħaqqu ohrajn, kemm jekk modifikati kif ukoll jekk le, li ġejjin minn prodotti veġetali	Inklużi biss jekk ipproċessati għall-użu bħala ikel
1302 11	Loppju	Esklużi
1302 19	Ohrajn	Esklużi
14	MATERJALI VEĖETALI TAT-TRIZZA; PRODOTTI VEĖETALI LI MHUMIEX IMSEMMIJIN JEW INKLUŻI BAND'OHRA	
15	XAHMIJJIET U ŻJUT TA' ANIMALI JEW HXEJJEX U PRODOTTI MILL-QSIM TAGHHOM; XAHMIJJIET IPPREPARATI TAJBIN GHALL-IKEL; XEMGHAT TA' ANIMALI JEW HXEJJEX	
Il-kodiċi li ġejjin ta' dan il-kapitolu huma esklużi jew limitati:		
1501	Xaħam tal-majjal (inkluż lardu) u xaħam tat-tjur, minbarra dak tal-intestatura 0209 jew 1503	Inklużi biss jekk ipproċessati għall-użu bħala ikel
1502	Xaħmijiet ta' annimali bovini, nagħaġ jew mogħoż, minbarra dawk tal-intestatura 1503	Inklużi biss jekk ipproċessati għall-użu bħala ikel
1503	Stearina tax-xaħam, żejt tax-xaħam, oleostearina, żejt oleo u żejt tax-xaħam ta' dam, mhux emulsifikati jew imhallta jew ippreparati mod ieħor	Inklużi biss jekk ipproċessati għall-użu bħala ikel
1505	Xaħam tas-suf u sustanzi xaħmija li ġejjin minnu (inkluża l-lanolina)	Esklużi
1506	Xaħam u żjut ohrajn ta' annimali u l-frazzjonijiet tagħhom, raffinati jew le, iżda mhux modifikati kimikament	Esklużi
1515 30	Żejt ir-riġnu u l-frazzjonijiet tiegħu	Esklużi
1515 90	Ohrajn	Għal dan is-sottokapitolu, iż-żejt tal-ġogoba huwa eskluż. Prodotti ohra huma inklużi biss jekk ipproċessati għall-użu bħala ikel.
1516 20	Xaħmijiet u żjut ta' veġetali u l-frazzjonijiet tagħhom	Inklużi biss jekk ipproċessati għall-użu bħala ikel
1518	Żjut u xaħmijiet tal-annimali u veġetali u l-frazzjonijiet tagħhom, mgħollija, ossidati, deidratati, kubritizzati, imneffha, polimerizzati bis-shana f'vakwu jew f'gass inerti jew immodifikati kimikament b'mod ieħor, minbarra dawk tal-intestatura 1516; taħlitiet jew preparazzjonijiet li ma jittiklux ta' xaħmijiet u żjut tal-annimali jew veġetali jew ta' frazzjonijiet ta' diversi xaħmijiet u żjut ta' dan il-kapitolu, mhux speċifikati jew inklużi band'ohra	Esklużi
1520	Gliċerina, grezza; ilmijiet tal-gliċerol u lissiji tal-gliċerol	Esklużi
1521	Xemgħat veġetali (minbarra t-trigliċeridi), xema' tan-naħal, xemgħat ta' insetti ohrajn u spermaċeti, kemm jekk raffinati jew ikkukuriti kif ukoll jekk le	Esklużi hlief għal xemgħat veġetali jekk ipproċessati għall-użu bħala ikel
17	ZOKKOR U HELU TAZ-ZOKKOR	
18	KAWKAW U PREPARAZZJONIJIET TAL-KAWKAW	
19	PREPARATI TAĊ-ĊEREALI, DQIQ, LAMTU JEW HALIB; PRODOTTI TAL-FURNARA	

Kodiċi u deskrizzjoni tan-nomenklatura tas-Sistema Armonizzata		Kummenti
20	PREPARAZZJONIJIET TA' HXEJJEX, FROTT, ĠEWŻ U PARTIJIET OHRAJN TA' PJANTI	
21	PREPARAZZJONIJIET DIVERSI TAJBIN GHALL-IKEL	
22	XORB, SPIRTI U HALL	
Il-kodiċi li ġejjin ta' dan il-kapitolu huma esklużi jew limitati:		
2201	Ilmijiet, inkluz ilmijiet minerali naturali jew artifiċjali u ilmijiet effervexxenti, li ma fihomx zokkor miżjud jew materjal ieħor ta' hlewwa u lanqas toghmiet; silġ u borra	Esklużi
2202	Ilmijiet, inkluz ilmijiet minerali u ilmijiet effervexxenti, biz-zokkor jew materjal ieħor li jagħmel helu miżjud jew imħawrin, u xorb ieħor mhux alkoħoliku, mhux meraq tal-frott jew tal-hxejjex ta' titlu 2009	Esklużi
2208	Alkoħol etiliku mhux żnaturat b'saħħa alkoħolika bil-volum ta' inqas minn 80 % vol; spirti, likuri u xorb ieħor spirituz	Inklużi biss jekk ipproċessati minn prodotti agrikoli, għall-użu bħala ikel
3301	Żjut essenzjali (mingħajr terpene jew bit-terpene), inkluzi l-konkrete u l-assoluti; reżinojdi; oleoreżini estratti; konċentrati ta' żjut essenzjali fix-xaħam, fi żjut fissi, fix-xemgħa jew hekk, magħmulin permezz ta' enfleurage jew maċerazzjoni; prodotti sekondarji terpeniċi tad-deterpenazzjoni ta' żjut essenzjali; distillati ta' ilma u soluzzjonijiet ta' ilma ta' żjut essenzjali	Inklużi biss jekk użati għall-ikel

Il-kundizzjonijiet:

Prodotti organiċi elenkati f'dan l-Anness għandhom ikunu prodotti agrikoli mhux ipproċessati fiċ-Ċili u prodotti agrikoli ipproċessati għall-użu bħala ikel li ġew ipproċessati fiċ-Ċili b'ingredjenti mkabbra b'mod organiku li ġew prodotti fiċ-Ċili jew li ġew importati fiċ-Ċili jew mill-Unjoni jew minn pajjiż terz fil-qafas ta' reġim li huwa rikonoxxut bħala ekwivalenti mill-Unjoni skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 33(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 834/2007 tat-28 ta' Ġunju 2007 dwar il-produzzjoni organika u t-tikkettar ta' prodotti organiċi u li jhassar ir-Regolament (KEE) Nru 2092/91.

ANNEX II

Prodotti organici mill-Unjoni li għalihom iċ-Ċif jirrikonoxxi l-ekwivalenza

Kodiċi u deskrizzjoni tan-nomenklatura tas-Sistema Armonizzata		Kummenti
01	ANIMALI HAJJIN	Il-prodotti tal-kaċċa u s-sajd ta' annimali salvaġġi ma' għandhomx jiġu kkunsidrati bħala produzzjoni organika.
02	LAHAM U ĠEWWIENI LI JITTIEKEL	Laham u fdalijiet tal-laham li jittieklu mill-kaċċa u s-sajd ta' annimali selvaġġi huma esklużi.
03	HUT U KRUSTAĊJI, MOLLUSKI U INVERTEBRATI AKKWATIĊI OĦRAJN	Is-sajd ta' annimali selvaġġi huwa eskluż.
04	PRODOTTI TAL-HALIB; BAJD TAT-TJUR; GHASEL NATURALI; PRODOTTI TAJBIN GĦALL-IKEL ĠEJJIN MINN ANIMALI, LI MHUMIEX IMSEMMIJIN JEW INKLUŻI BAND'OĦRA	
05	PRODOTTI ĠEJJIN MILL-ANIMALI LI MHUMIEX SPECIFIKATI JEW INKLUŻI BAND'OĦRA	
Il-kodiċijiet li ġejjin ta' dan il-kapitolu huma esklużi:		
0501	Xagħar uman, mhux maħdum, kemm jekk maħsul u mnaddaf u kemm jekk le; skart ta' xagħar uman	
0502	Lanżit u xagħar tal-ħnieżer, majjali tas-simna (hogs) jew ċingjali; ix-xagħar tal-baġer u xagħar iehor li bih jagħmlu l-ixkupilji; l-iskart ta' lanżit jew xagħar ta' din ix-xorta	
0502 10	Lanżit u xagħar tal-ħnieżer, ħnieżer imsewwija jew ħnieżer selvaġġi u skart tagħhom	
0502 90	Oħrajn	
0505	Ġlud u partijiet oħrajn minn ghasafar, bir-rix, rix u bċejjeċ tar-rix (kemm bit-trufijiet mirqumin kif ukoll le), mhux maħdumin aktar minn imnaddfin, disinfettati jew trattati għall-preservazzjoni; trab u skart tar-rix jew partijiet tar-rix	
0506	Għadam u ċ-ċentru tal-qrun, mhux maħdumin, bix-xaħam imneħhi, sempliċement ippreparati (iżda mhux maqtugħin f'għamla), trattati bl-aċtu jew deġelatinizzati; trab u skart ta' dawn il-prodotti	
0507	Ivorju, qoxra tal-fekruna, (għadma tal-) baliena u xagħar tal-baliena, qran, qran imsaġġra, qawqab, dwiefer, dwiefer tal-annimali u mnaqar, li mhumiex maħduma jew li huma sempliċement imhejjija imma ma humiex maqtugħa f'xi forma; trab u skart ta' dawn il-prodotti	
0510	Ambra griża, kastorew, żibett u misk; kantaridi; bili, niexfa jew le; glandoli u prodotti oħrajn tal-annimali użati fil-preparazzjoni ta' prodotti farmaċewtiċi, friski, imkessha, iffriżati jew ippreservati provviżorjament mod iehor	
0511 91	Oħrajn	
0511 99	Sponož naturali ġejjin minn annimali	

Kodiċi u deskrizzjoni tan-nomenklatura tas-Sistema Armonizzata		Kummenti
06	SIGAR HAJJIN U XTIELI OHRA; BASAL, GHERUQ U BHALHOM; FJURI MAQTUGHIN U WERAQ ORNAMENTALI	
Il-kodiċijiet li ġejjin ta' dan il-kapitolu huma inklużi biss jekk mhux ipproċessati:		
0603	Fjuri maqtughin u blanzuni ta' fjuri ta' tip adatti għal bukketti u għal għanijiet ornamentali, friski, nixfin, miżbughin, ibbliċjati, mimlijin jew ippreparati mod ieħor	
0603 90	Oħrajn	
0604	Weraq, friegħi u partijiet oħrajn ta' pjanti, mingħajr fjuri jew blanzuni, u ħaxix, ħażiż u likeni, li huma oġġetti adattati għal bukketti jew għal għanijiet ornamentali, friski, nixfin, miżbughin, ibbliċjati, mimlijin jew ippreparati mod ieħor	
0604 90	Oħrajn	
07	VEĠETALI U ĊERTI GHERUQ U TUBERI TAJBIN GHALL-IKEL	
08	FROTT U ĠEWŻ TAJBIN GHALL-IKEL; QOXRA TAL-FROTT TAĊ-ĊITRU JEW BETTIEH	
09	KAFÈ, TE, MATÈ* U HWAWAR	* Eskluż
10	ĊEREALI	
11	PRODOTTI TAL-INDUSTRIJA TAT-THIN; XGHIR; LAMTI; INULINA; GLUTINA TAL-QAMH	
12	ŻRIERAGH TAŻ-ŻEJT U FROTT OLEAĠINUŻ; QMUH VARJI, ŻRIERAGH U FROTT; PJANTI INDUSTRIJALI JEW MEDIĊINALI; TIBEN U MAGHLEF	
Il-kodiċi li ġejjin ta' dan il-kapitolu huma esklużi jew limitati:		
1211	Pjanti u partijiet tagħhom (inklużi żerriegħa u frott), ta' kwalità użata l-aktar fil-fwejjah, fil-farmaċija jew għal għanijiet ta' insettiċidi, fungiċidi jew għal għanijiet simili oħrajn, friski jew imnixxin, maqtughin jew le, mishuqin jew trab	Inklużi biss jekk mhux ipproċessati jew ipproċessati għall-użu bħala ikel jew għalf
13	GOMMALAKKA; GOMOM, RAŽI, U LINEF U ESTRATTI VEĠETALI OHRAJN	
Il-kodiċi li ġejjin ta' dan il-kapitolu huma esklużi jew limitati:		
1301	Gommalakka; gomom naturali, raži, raži tal-gomma u oleoreżini (pereżempju, balzmi)	Esklużi
1302	Linef u estratti veġetali; sustanzi tal-pektin, pektinati u pektati; agar-agar u muċilaġni u materjali li jgħaqqdu oħrajn, kemm jekk modifikati kif ukoll jekk le, li ġejjin minn prodotti veġetali	Inklużi biss jekk ipproċessati għall-użu bħala ikel jew għalf
1302 11	Loppju	Esklużi

Kodiċi u deskrizzjoni tan-nomenklatura tas-Sistema Armonizzata		Kummenti
1302 19	Ohrajn	Esklużi
14	MATERJALI VEĠETALI TAT-TRIZZA; PRODOTTI VEĠETALI LI MHUMIEX IMSEMMIJIN JEW INKLUŻI BAND'OHRA	
15	XAHMIJJIET U ŻJUT TA' ANNIMALI JEW HXEJJEX U PRODOTTI MILL-QSIM TAGHHOM; XAHMIJJIET IPPREPARATI TAJBIN GHALL-IKEL; XEMGHAT TA' ANNIMALI JEW HXEJJEX	
Il-kodiċi li ġejjin ta' dan il-kapitolu huma esklużi jew limitati:		
1501	Xaħam tal-majjal (inkluż lardu) u xaħam tat-tjur, minbarra dak tal-intestatura 0209 jew 1503	Inklużi biss jekk ipproċessati għall-użu bħala ikel jew għalf
1502	Xaħmijiet ta' annimali bovini, nagħaġ jew mogħoż, minbarra dawk tal-intestatura 1503	Inklużi biss jekk ipproċessati għall-użu bħala ikel jew għalf
1503	Stearina tax-xaħam, żejt tax-xaħam, oleostearina, żejt oleo u żejt tax-xaħam ta' dam, mhux emulsifikati jew imħallta jew ippreparati mod ieħor.	Inklużi biss jekk ipproċessati għall-użu bħala ikel jew għalf
1505	Xaħam tas-suf u sustanzi xaħmija li ġejjin minnu (inkluża l-lanolina)	Esklużi
1506	Xaħam u żjut ohrajn ta' annimali u l-frazzjonijiet tagħhom, raffinati jew le, iżda mhux modifikati kimikament	Esklużi
1515 30	Żejt ir-riġnu u l-frazzjonijiet tiegħu	Esklużi
1515 90	Ohrajn	Għal dan is-sottokapitolu, iż-żejt tal-ġogoba huwa eskluż. Prodotti ohrajn huma esklużi biss jekk ipproċessati għall-użu bħala ikel jew għalf.
1520	Gliċerina, grezza; ilmijiet tal-gliċerol u lissiji tal-gliċerol	Inklużi biss jekk ipproċessati għall-użu bħala ikel jew għalf.
1521	Xemgħat veġetali (minbarra t-trigliċeridi), xema' tan-naħal, xemgħat ta' insetti ohrajn u spermaċeti, kemm jekk raffinati jew ikkulluriti kif ukoll jekk le	Xemgħat veġetali inklużi biss jekk ipproċessati għall-użu bħala ikel jew għalf
16	PREPARAZZJONIJIET TA' LAHAM, TA' HUT JEW TA' KRUSTAĊEJ, MOL-LUSKI JEW INVERTEBRATI AKKWATIĊI OHRAJN	
17	ZOKKOR U HELU TAZ-ZOKKOR	
18	KAWKAW U PREPARAZZJONIJIET TAL-KAWKAW	
19	PREPARATI TAĊ-ĊEREALI, DQIQ, LAMTU JEW HALIB; PRODOTTI TAL-FURNARA	
20	PREPARAZZJONIJIET TA' HXEJJEX, FROTT, ĠEWŻ U PARTIJIET OHRAJN TA' PJANTI	
21	PREPARAZZJONIJIET DIVERSI TAJBIN GHALL-IKEL	

Kodiċi u deskrizzjoni tan-nomenklatura tas-Sistema Armonizzata		Kummenti
22	XORB, SPIRTI U HALL	
Il-kodiċi li ġejjin ta' dan il-kapitolu huma esklużi jew limitati:		
2201	Ilmijiet, inkluż ilma minerali naturali jew artifiċjali u ilma ggassjat, li ma fihx zokkor miżjud jew materjal ieħor ta' hlewwa u lanqas toghmiet; silġ u borra	Esklużi
2202	Ilmijiet, inklużi ilmijiet minerali u ilmijiet effervexxenti, biz-zokkor jew materjal ieħor li jagħmel helu miżjud jew imhawrin, u xorb ieħor mhux alkoholiku, mhux meraq tal-frott jew tal-hxejjex ta' titlu 2009	Esklużi
2208	Alkohol etiliku mhux żnaturat b'saħħa alkoholika bil-volum ta' inqas minn 80 % vol; spirti, likuri u xorb ieħor spirituz	Inklużi biss jekk ipproċessati minn prodotti agrikoli, għall-użu bħala ikel
23	FDAL U SKART MILL-INDUSTRIJA TAL-IKEL; GĦALF TAL-ANIMALI PPREPARAT	
Il-kodiċi li ġej ta' dan il-kapitolu huwa limitat:		
2307	Fond tal-inbid; argol	L-argol huwa eskluż
3301	Żjut essenzjali (mingħajr terpene jew bit-terpene), inklużi l-konkrete u l-assoluti; reżinojdi; oleoreżini estratti; koncentрати ta' żjut essenzjali fix-xaħam, fi żjut fissi, fix-xemgħa jew hekk, magħmulin permezz ta' enfleurage jew maċerazzjoni; prodotti sekondarji terpeniċi tad-deterpenazzjoni ta' żjut essenzjali; distillati ta' ilma u soluzzjonijiet ta' ilma ta' żjut essenzjali	Inklużi biss jekk użati għall-ikel
45	SUFRA U OĠĠETTI TA' SUFRA	Inklużi biss jekk mhux ipproċessati
53	FIBRI TESSILI VEĠETALI OHRAJN; HJUT TAL-KARTI U DRAPP MINSUĠ MILL-HJUT TAL-KARTI	Inklużi biss jekk mhux ipproċessati

Il-kundizzjonijiet:

Il-prodotti organiċi elenkati f'dan l-Anness għandhom ikunu prodotti agrikoli mhux ipproċessati u pproċessati li jiġu prodotti jew ipproċessati fl-Unjoni.

ANNEX III

Leġiżlazzjoni organika applikabbli fl-Unjoni

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 834/2007 tat-28 ta' Ġunju 2007 dwar il-produzzjoni organika u t-tikkettar ta' prodotti organiċi u li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 2092/91, kif emendat l-aħħar mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 517/2013.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) NRU 889/2008 tal-5 ta' Settembru 2008 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 834/2007 dwar il-produzzjoni organika u t-tikkettar ta' prodotti organiċi fir-rigward tal-produzzjoni, it-tikkettar u l-kontroll organiku, kif emendat l-aħħar mir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1358/2014.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1235/2008 tat-8 ta' Diċembru 2008 li jistabbilixxi r-regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 834/2007 dwar l-arrangamenti għall-importazzjonijiet ta' prodotti organiċi minn pajjiżi terzi, kif emendat mir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/931.

ANNEX IV

Leġiżlazzjoni organika applikabbli fiċ-Ċifi

Il-Liġi 20.089 tas-17 ta' Jannar 2006, li tohloq Sistema ta' Ċertifikazzjoni Nazzjonali għall-Prodotti Organiċi Agrikoli.

Id-Digriet Nru 03 tad-29 ta' Jannar 2016, tal-Ministeru tal-Agrikoltura, li japprova r-Regolament tal-Liġi 20.089 li johloq Sistema ta' Ċertifikazzjoni Nazzjonali għall-Prodotti Organiċi Agrikoli.

Id-Digriet Nru 02 tat-22 ta' Jannar 2016, tal-Ministeru tal-Agrikoltura, li japprova r-Regoli Tekniċi tal-Liġi 20.089 li tohloq Sistema ta' Ċertifikazzjoni Nazzjonali għall-Prodotti Organiċi Agrikoli.

Ir-Riżoluzzjoni Nru 569 tad-Direttorat Nazzjonali tas-Servizz Agrikolu u tat-Trobbija tal-Annimali, tas-7 ta' Frar 2007, li jistabbilixxi l-istandards għar-reġistrazzjoni tal-korpi taċ-ċertifikazzjoni tal-prodotti organiċi.

Ir-Riżoluzzjoni Nru 1110 tad-Direttorat Nazzjonali tas-Servizz Agrikolu u tat-Trobbija tal-Annimali, tal-4 ta' Marzu 2008, li japprova t-tikketta uffiċjali għall-prodotti organiċi u ekwivalenti tagħhom.

Ir-Riżoluzzjoni Nru 7880 tad-Direttorat Nazzjonali tas-Servizz Agrikolu u tat-Trobbija tal-Annimali, tad-29 ta' Novembru 2011, li jistabbilixxi l-kontenut minimu għaċ-ċertifikati agrikoli organiċi, fil-qafas tal-Liġi 20.089.

ANNEX V

Indirizzi tal-Internet fejn jistgħu jiġu kkonsultati l-liġijiet u r-regolamenti elenkati fl-Annessi III u IV inklużi kwalunkwe modifika, revoka, sostituzzjoni jew żieda, kif ukoll verżjonijiet konsolidati, u kwalunkwe leġiżlazzjoni ġdida għal prodotti li ġew elenkati fl-Annessi I u II skont il-punt (b) tal-Artikolu 8(3):

L-Unjoni: <http://eur-lex.europa.eu>

Iċ-Ċili: <http://www.sag.gob.cl/ambitos-de-accion/certificacion-de-productos-organicos-agricolas/132/normativas>
